

Tonleiter-Studien

Scale Studies / Études de gammes

Johann Hřímalý (1844-1915)
Herausgegeben von Ferdinand Kühler

C dur

Sehr gezogen, mit breitem Ton; den Bogenwechsel ohne Pausen.

Der Spieler beachte gewissenhaft das Liegenlassen der Finger wie es durch die Striche angezeigt ist (1—). Man zähle laut die vier Viertel und hebe im zweiten Takt den vierten Finger erst beim zweiten Viertel auf; ebenso lang lasse man im vierten und sechsten Takt den vierten Finger liegen. In ähnlicher Weise übe man die anderen Tonleitern.

C major

Draw a long broad tone. Change the bow without any interruption.

Take care to keep the fingers on the string as long as the sign (1—) is given. Count the four crotchets aloud. In the second measure lift the 4th finger only at the second crotchet. Keep it quite as long in the 4th and 6th bar. Practise the rest of the scales in the same manner.

Ut majeur

Très soutenu, sonorité ample; pas d'interruption entre les coups d'archet.

Les doigts doivent rester à la corde comme les lignes (1—) l'indiquent. Comptez les quatre noires à haute voix. Dans la deuxième mesure faites rester le quatrième doigt jusqu'à la deuxième noire, de même dans la 4^{me} et 6^{me} mesure. Étudiez les autres gammes de la même façon.

Moderato

The musical score consists of two staves of music. The first staff starts with a treble clef, common time, and a dynamic marking 'mf'. It shows a continuous sequence of eighth notes, with the number '1' above the first note and '4' below the fourth note, indicating a sustained tone. The second staff continues the scale, also with '1' above the first note and '4' below the fourth note.

A moll

Wie oben

A minor

Same as above

La mineur

Comme plus haut

Moderato

The musical score consists of two staves of music. The first staff starts with a treble clef, common time, and a dynamic marking 'mf'. It shows a continuous sequence of eighth notes, with the number '1' above the first note and '4' below the fourth note. The second staff continues the scale, also with '1' above the first note and '4' below the fourth note.

F dur

Das piano muß gleichmäßig leise klingen

F major

With soft and even tone

Fa majeur

Le piano doit être égal et doux

Largo

The musical score consists of two staves of music. The first staff starts with a treble clef, common time, and a dynamic marking 'p'. It shows a continuous sequence of eighth notes, with the number '1' above the first note and '4' below the fourth note. The second staff continues the scale, also with '1' above the first note and '4' below the fourth note.

Nº 1

Dur-Tonleitern mit dem ersten | Major Scales commencing with | Gammes majeures commençant
Finger anfangend the first finger par le premier doigt

Tonleitern ohne Positionswechsel | Scales without change of position | Gammes sans changement de position

1. Lage — 1st pos. — 1^{re} pos.

2. Lage — 2nd pos. — 2^{me} pos.

N° 10

Die 3 oktavigen Tonleitern sind in jedem Tempo vom *Andante* bis zum *Vivace* und mit allen möglichen Stricharten zu spielen. Die Stricharten sind aus N° 2, 4 und 5 zu nehmen.

The scales of 3 octaves are to be played in every Tempo from *Andante* to *Vivace* and with every possible kind of bowing. For the different ways of bowing see exercises Nos 2, 4 and 5.

Les gammes de trois octaves doivent être travaillées dans tous les mouvements, de *Andante* à *Vivace*, et avec toutes les combinaisons possibles de coups d'archet. Ceux-ci seront empruntés aux exercices N°s 2, 4 et 5.

The sheet music consists of ten staves of violin scales. The first two staves are in common time (C) and treble clef (G), labeled "II. Lage" (Position II), "2nd pos.", and "2me pos.". The next two staves are also in common time and treble clef, labeled "II. Lage" (Position II), "2nd pos.", and "2me pos.". The fifth staff begins in common time and treble clef, labeled "V. Lage" (Position V), "5th pos.", and "5me pos.". The next four staves are in common time and treble clef, labeled "V. Lage" (Position V), "5th pos.", and "5me pos.". The final staff begins in common time and treble clef, labeled "V. Lage" (Position V), "5th pos.", and "5me pos.". Each staff contains various scales, with fingerings (1, 2, 3, 4) and bowing markings (dots and dashes) indicating specific techniques for each note.